

UCHWAŁA NR XXXX/263/2017
RADY MIEJSKIEJ ŁĄDKA-ZDROJU

z dnia 22 maja 2017 r.

w sprawie nawiązania współpracy Gminy Łądek-Zdrój z Miastem Svitavy (Czechy)

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2016 r., poz. 446 ze zm.), Rada Miejska Łądko-Zdroju, uchwała co następuje:

§ 1. Wyraża się wolę nawiązania przez Gminę Łądek-Zdrój współpracy z Miastem Svitavy (Czechy) w zakresie kultury, oświaty, sportu i turystyki oraz historii i tradycji społeczności lokalnych.

§ 2. Umowa o współpracy partnerskiej stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 3. Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Łądko-Zdroju.

§ 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Rady
Miejskiej Łądko-Zdroju

Tomasz Nowicki

Umowa o współpracy partnerskiej zawarta w dniu pomiędzy:

Dohoda o partnerství uzavřená dne mezi:

Urząd Miasta i Gminy w Łądku-Zdroju / Město Lądek-Zdrój

Roman Kaczmarczyk - Burmistrz / Starosta

57-540 Lądek-Zdrój, Rynek 31

a

Urząd Miejski Svitavy / Městský úřad Svitavy

Mgr. David Šimek - Starosta

568 02 Svitavy, T.G.Masaryka 35

§ 1. Uwzględniając przyjazną współpracę między obu miastami, ich mieszkańcami, instytucjami i organizacjami Burmistrz Łądko-Zdroju oraz Starosta Miasta Svitavy zawierają niniejszą umowę będącą wyrazem ich woli do podejmowania starań o kontynuację i rozwijanie istniejącej współpracy, a tym samym o umacnianie dobrych stosunków między narodami Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej.

Vzhledem přátelské spolupráci mezi oběma městy a obyvateli těchto měst, institucemi a organizacemi, uzavírá Starosta města Lądek-Zdrój a Starosta města Svitavy tuto dohodu jako výraz vlastní vůle a úsilí v pokračování a rozvíjení stávající spolupráce, a také posilování dobrých vztahů mezi Polským a Českým národem.

§ 2. 1. Oba miasta będą umacniać współpracę między administracjami, instytucjami, organizacjami pozarządowymi i mieszkańcami, w szczególności w następujących dziedzinach: nauka i edukacja, kultura i sprawy społeczne, infrastruktura i gospodarka.

2. W dziedzinie nauki i edukacji wspierana będzie prowadzona od szeregu lat współpraca w dziedzinie nauki i edukacji między jednostkami oświatowymi.

3. W ramach kooperacji w dziedzinie kultury oba miasta dążyć będą do dalszego rozwijania współpracy między instytucjami kultury, a także między organizacjami, stowarzyszeniami i inicjatywami prowadzącymi działania służące promocji kultury obu narodów.

4. W ramach transgranicznego rozwoju regionu, wykorzystywane będą wzajemne kontakty do rozwoju gospodarczego oraz rozwoju infrastruktury poprzez realizację wspólnych projektów, wymianę doświadczeń dla skutecznego rozwiązywania problemów związanych z ochroną środowiska oraz gospodarką.

1. Obě města budou posilovat spolupráci mezi správními orgány, institucemi, nevládními organizacemi a občany, zejména v těchto oblastech: věda a vzdělávání, kultura a sociální věci, infrastruktura a ekonomika.

2. V oblasti vědy a vzdělávání, bude podporována mnohaletá spolupráce v oblasti vědy a vzdělávání probíhající mezi osvětovými institucemi.

3. V rámci spolupráce v oblasti kultury, budou obě města usilovat o další rozvoj spolupráce mezi kulturními institucemi a mezi organizacemi, sdruženími a iniciativami provádějícími aktivity zaměřené na podporu kultury obou národů.

4. V kontextu přeshraničního rozvoje regionu, v rámci kterého budou využity vzájemné kontakty k hospodářskému růstu a rozvoji infrastruktury prostřednictvím společných projektů, výměny zkušeností, za účelem účinného řešení problémů týkajících se životního prostředí a hospodářství.

§ 3. Umowa zawiera się na czas nieokreślony. Jego wypowiedzenie możliwe jest w formie pisemnej na 6 miesięcy przed planowanym czasem unieważnienia.

Dohoda je uzavřena na dobu neurčitou. Její vypovězení je možné podat v písemné podobě 6 měsíců před plánovaným výpovědním termínem.

§ 4. Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach, przy czym oba teksty są obowiązujące na równych prawach.

Dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních, přičemž obě znění mají stejnou váhu.

Roman Kaczmarczyk
Burmistrz Łądka-Zdroju

Mgr. David Šimek
Starosta města Svitavy

.....

.....

UZASADNIENIE

Zgodnie z art. 18 ust.2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2016 r., poz. 446 ze zm.) do wyłącznej właściwości Rady Gminy należy podejmowanie uchwał sprawach współpracy ze społecznościami lokalnymi i regionalnymi innych państw oraz przystępowania do międzynarodowych zrzeszeń społeczności lokalnych i regionalnych.

Po nawiązaniu kontaktu pomiędzy Gminą Łądek-Zdrój a Miastem Svitavy, doszło do podpisania porozumienia przedwstępnego o współpracy partnerskiej.

Informacja o mieście partnerskim Svitavy:

Miasto Svitavy położone jest w Czechach, na Morawach, w kraju pardubickim, jest siedzibą urzędu powiatowego Svitavy. Przez region Svitavy przepływa rzeka Svitava, która płynie w lesie niedaleko miasta. Miasto Svitavy jako centrum obszaru może poszczycić się wspaniałym rynkiem z podcieniowymi kamienicami, szeregiem kościołów i okazałych domów. Wyraźną dominantą rynku stanowi kościół Nawiedzenia Marii Panny. W mieście zlokalizowane jest Muzeum Esperanto.

Miasto założono w połowie XII w. w pobliżu głównych szlaków handlowych. W XIII w. przyszli do svitavskich lasów niemieccy osadnicy, których sprowadził biskup ołomuniecki Bruno ze Schauenburka. Od 1256 roku Svitavy były w rękach ołomunieckich biskupów. Podczas zamieszek husyckich w XV w., miasto było wielokrotnie oblegane. Po wojnie trzydziestoletniej i znacznym odpływie jego mieszkańców, miasto podniosło się z popiołów i zaczęło rozwijać. W Svitavach rozwinął się przemysł włókienniczy i mówi się o nim jako sukienniczym filarze monarchii. W 1781 r. wybuchł olbrzymi pożar, którego ofiarą padło niemal całe miasto, ale natychmiast przystąpiono do jego odbudowy. Klejnotem Svitav stała się biblioteka, którą kazał zbudować mieszkaniec Svitav Valentin Oswald Ottendorfer. Została otwarta w 1892 roku i należała do największych bibliotek niemieckich w Czechach. W 1938 r. Svitavy stały się częścią Trzeciej Rzeszy. W latach 1945-46 dochodzi do ewakuacji mieszkańców narodowości niemieckiej.

Do najważniejszych zabytków miasta należy budowa Biblioteki Ottendorfera, zbudowanej w stylu amerykańskim w 1892 roku. Następnie jest to budynek Muzeum Miejskiego i Galerii, willa zbudowana w stylu germańsko-norymberskim pochodząca również z 1892 roku. Oprócz wystaw okresowych, można tutaj znaleźć także wyjątkową ekspozycję prac technicznych i stałą wystawę na temat życia mieszkańca Svitav Oskara Schindlera. W okresie kilku wieków wzniesiono w mieście trzy kościoły - najstarszym jest kościół św. Idziego na cmentarzu, następnie kościół Nawiedzenia NMP na rynku i najmłodszy z nich kościół św. Józefa z 1894 roku. Najważniejszym zabytkiem historycznym jest prawdopodobnie rynek z drugim pod względem długości pasażem w Republice Czeskiej.

Svitavy i okolice są obszarem turystycznym wydzielonym z regionu turystycznego Czechy Wschodnie (*Východní Čechy*). Obszar leży w lekko pofałdowanym rejonie *Svitavskiej Pahorkatiny*, z dziewiczą przyrodą, nie naruszoną wpływem cywilizacji. Okolice Svitav są ciekawym punktem wyjścia do aktywnego wypoczynku na obszarze Gór Orlickich, Wyżyny Czesko-Morawskiej oraz Krasu Morawskiego.

Nawiązanie partnerskiej współpracy pomiędzy miastami zbliży do siebie mieszkańców, zwłaszcza dzieci i młodzież, pozwoli na wymianę doświadczeń między władzami obu jednostek. Współpraca przyczyni się do powstania nowych kontaktów między mieszkańcami, szkołami, instytucjami kultury i organizacjami obu gmin oraz pomoże w tworzeniu atmosfery sprzyjającej nawiązaniu i rozwijaniu przyjaźni.

Z tych względów podjęcie niniejszej uchwały należy uznać za uzasadnione.

Burmistrz Łądka-Zdroju

Roman Kaczmarczyk